

38.170.21.

D.T.



- 1) Eesti, Setumaa, Potalova küla.
- 2) Pulmaräti osa.
- 3) Linane kangas. Pikkus 30 cm; laius 29 cm. Üks ots lõpeb 8 cm laiuse pitsiga, mida ühendab tikitud osaga punane puuvillase kanga riba. Punane tikand on käsitsi tehtud ning kahepoolne ja kujutab kolme paabulindu, mille kohal on rida stiliseeritud, ülistavalt tõstetud kätega naisekujusid.
- 4) Pulmaräti osa.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Proskovja Jakovlevna Segujejevalt Potalova külast. Räti tegi tema ema Matrjona Titova Voronitsa külast.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8) -
- 9) -
- 10) Zouroff Abazza. 1939

38.170.21.

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Potalovo.
- 2) morceau de serviette nuptiale.
- 3) Tissé en lin. Long: 30cm. Larg: 30cm. Un des extrémités est terminée par une dentelle de 8cm. reliée par une bande de cotonnade rouge formant entredeux. Broderies rouges, reversibles, faites à la main, représentant trois paons surmontés d'une bande de huit figures féminines stylisées, les bras levés en geste d'adoration.
- 4) morceau de serviette nuptiale.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueilli par Mr. Zouroff chez Proskovia Yakovlevna Segueeva, du village Potalovo. La serviette fut faite par sa mère Matriona Titova du village Voronkino.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.



- 1) Eesti, Setumaa, Leeska küla.
- 2) Pulmaräti osa „utiralnik”.
- 3) Linane kangas. Pikkus 43 cm; laius 36 cm. Üks ots lõpeb 10 cm laiuse pitsiga, mida ühendab tikandiga punane puuvillane kangariba. Tikand on punane, käsitsi tehtud ja kahepoolne ning koosneb kolmest muustrist. Esimese rea keskmine motiiv kujutab päikesemärkidega püha puud. Selle kõrval on naised-puud tõstetud kätega ning stiliseeritud sõrmedega. Selle mustri kohal on lindude rida. Eelkirjeldatud osa on punase niidiga ühendatud teise kangariba külge, kus on järgmine lindudega rida.
- 4) *Utiralnik* tähendab 'enda kuivatamiseks'.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Marie Štenovalt Leeska külast. 1908. aastal 50aastasena lahkunud emalt päris ta palju rätte. Teised põlesid ära kodusõja ajal, kui suurtükivägi küla pommitas ning selle põlema pani. See rätt rippus „suures nurgas” ehk „punases nurgas” (toanurk, kus asuvad ikoonid).
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8) Ep. C-50.3801.493
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.22.

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Lesgui.
- 2) morceau de serviette nuptiale. " outiralnik "
- 3) Tissée en lin. Long: 43cm. Larg: 36cm. une des extrêmités est terminée par une dentelle de 10cm. de haut, reliée à la serviette par une bande de cotonnade rouge. Broderies rouges, reversibles, faites à la main, composées de trois motifs. Celui du centre représente un arbre sacré formé par des signes solaires. Les deux autres motifs sont des femmes=arbres aux bras levés, les mains stylisées. Une bande d'oiseaux surmonte ces motifs. L'ensemble des broderies est cousu après une autre bande d'oiseaux brodés, par un jour rouge.
- 4) outiralnik signifie: pour s'essuyer.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueilli par Mr. Zouroff chez Marie Shtenovadu, du village Lesgui. Elle hérita de nombreuses serviettes de sa mère, morte à 50 ans en 1908. Les autres serviettes brûlèrent lorsque le village flamba pendant la guerre civile, lors d'un bombardement d'artillerie. Cette serviette était suspendue dans "le grand coin" ou "coin rouge" (coin de la pièce où sont les icônes)
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8) Ep. C-50.3804.493
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.23.

D.T.



1) Eesti, Setumaa, Pohomoolova küla.

2) Pulmaräti osa „dub”.

3) Linane kangas. Pikkus 84 cm; laius 44 cm. Üks ots lõpeb lõikelise valge puuvillase kangaribaga, mis on õmmeldud vahepealsele punasele puuvillakangale, kogulaius 10 cm. Tikandid on punased, käsitsi tehtud ja kahepoolsed ning kujutavad stiliseeritud eri suuruses lindudega ümbritsetud püha tamme. Selle tikandi kohal on kolm stiliseeritud lille.

4) *Dub* tähendab 'tamm'.

5) Eestis elavad vene talupojad.

6) Kogus hr Zouroff Nadežda Markovna Golubevalt Pohomoolova külast, kes oli selle pärinud oma emalt.

7) Zouroffi kogumisretk 1938.

8) -

9) -

10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.23.

D.T.

1) Estonie. Setumaa. village de Bogomolovo.

2) morceau de serviette nuptiale. "doub"

3) Tissé en lin. Long: 84 cm. Larg: 44 cm. Une des extrémités est terminée par une cotonnade blanche découpée, cousue après une bande de cotonnade rouge formant entredeux. Broderies rouges, reversibles, faites à la main, représentant un chêne sacré entouré d'oiseaux stylisés de grandeur différente. Ces motifs sont surmontés par trois fleurs stylisées.

4) doub signifie: chêne.

5) paysans russes d'Estonie.

6) recueilli par Mr. Zouroff chez Nadejda Markovna Goloubeva, du village Bogomolovo, qui en hérita de sa mère.

7) mission Zouroff. 1938.

8)

9)

10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.24.

D.T.



- 1) Eesti, Setumaa, Tsilli küla.
- 2) Pulmaräti osa. „*gvosdovoje*”.
- 3) Linane kangas. Pikkus 40 cm; laius 30 cm. Üks ots lõpeb 2 cm laiuse pitsiga ja on „kassikäppade” mustriaga. Tikandid on punased, käsitsi tehtud ja kahepoolsed ning kujutavad langetatud kätega naistpuud, kelle kõrval on püha tamm ja selle kohal haakristi kujulise sabaga linnud.
- 4) *Gvosdovoje* tähendab 'naelale riputatav'.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Paiumäelt pärit 68aastaselt Anna Vlassivnalt. Tikkimist õppis ta lapsena Saikova külas ning tikkis selle räti. Pitsi nimega *kassikäpad* tehakse pilutustehnika abil.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.24.

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Yankina.
- 2) morceau de serviette nuptiale. "*gvosdovoïe* "
- 3) Tissé en lin. Long: 40cm. Larg: 30cm. Une des extrêmités est bordée par une dentelle de 2cm. de haut, aux dessins dits: pattes de chat. Broderies rouges, reversibles, faites à la main, représentant une femme-arbre, les bras baissés, ayant à ses côtés un chêne sacré, surmontés d'oiseaux avec swastika formant queues.
- 4) *gvosdovoïe* signifie: à suspendre à un clou.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueilli par Mr. Zouroff chez Anna Vlassivna, âgée de 68 ans, originaire de Ragozino gora. Etant enfant elle apprit la broderie au village Zaïkovo, et broda cette serviette. La dentelle dite: pattes de chats, se fait de fils tirés brodés.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.25.

D.T.



- 1) Eesti. Setumaa. Voronitsa küla.
- 2) Pulmaräti osa.
- 3) Linane kangas. Pikkus 46 cm; laius 27 cm. Punased, käsitsi tehtud ning kahepoolsed tikandid. Risti- ja lillekujulised mustrid. Ratsanikud, keda eraldab naine, ja nende kohal on siksakis lillemuustrite rida. Tikandite kogumi lõpetab lillemuustrite rida.
- 4) Pulmarätt.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Voronitsa küla lähedal asuvas talus elavalt Knjazjevalt. *Svat* 'id (kosjad) tulid tulevase pruudi pere juurde sellise rätiga õlgadel. Kui noorik asus elama abikaasa perre, aetas ta selle räti lehma peale, kelle eest ta hoolitses, kaitstes teda halva mõju eest.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza.1939.

38.170.25.

D.T.

- 1) Estonie..Setumaa. village de Voronkino.
- 2) morceau de serviette nuptiale.
- 3) Tissé en lin.Long:46cm.Larg:27cm.Broderies rouges,reversibles,faites à la main.Motifs en croix et floraux stylisés.Cavaliers séparés par une femme,surmontés par une bande de motifs floraux agrémentés d'un zig-zag.Une bande de motifs floraux termine cet ensemble de broderies.
- 4) serviette nuptiale.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueilli par Mr.Zouroff chez Knazieva,habitant un hutor (ferme isolée),près du village Voronkino. Les svats (marieurs),se présentaient à la famille de la future fiancée avec cette serviette en bandoulière. Lorsque la mariée entra dans la famille de son époux,elle posait cette serviette sur une vache dont elle prenait soin,en la préservant,ainsi,de toute mauvaise influence.
- 7) mission Zouroff.1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza.1939.

38.170.26.

D.T.



- 1) Eesti. Setumaa. Voronitsa külast.
- 2) Pulmaräti osa.
- 3) Linane kangas. Pikkus 46 cm; laius 27 cm. Punased, käsitsi tehtud ja kahepoolsed tikandid. Risti- ja lillekujulised mustrid. Ratsanikud, keda eraldab naine, ja nende kohal on siksakis lillemustrite rida. Tikandite kogu lõpetab lillemustritega riba.
- 4) Pulmarätt.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Voronitsa küla lähedal asuvas üksiktalus elavalt Knjazjevalt. *Svat* 'id (kosjad) tulid tulevase pruudi pere juurde sellise rätiga õlgadel. Kui noorik asus elama abikaasa perre, asetati ta selle rätile lehma peale, kelle eest ta hoolitses, kaitstes teda halva mõju eest.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza.1939

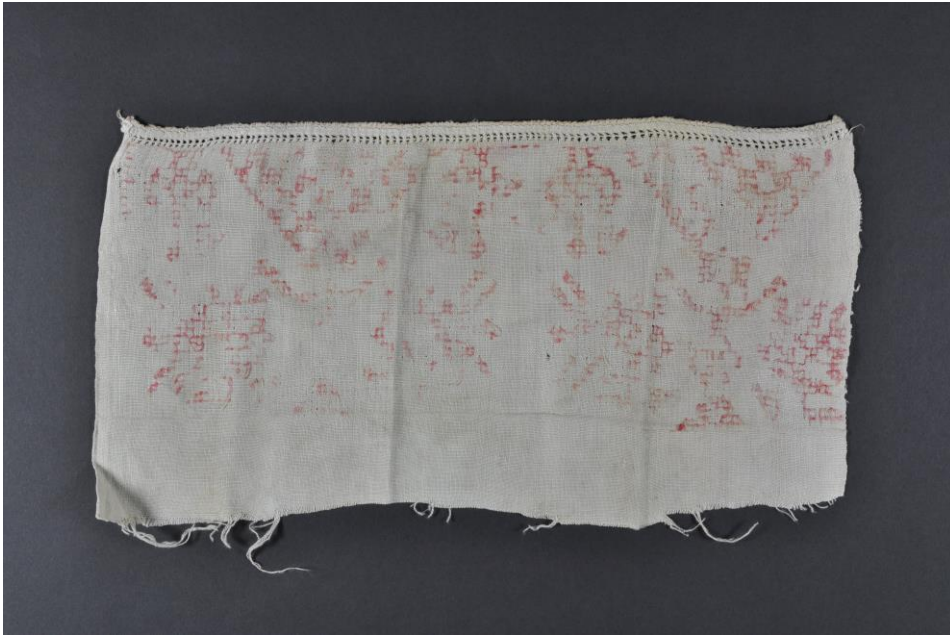
38.170.26.

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Voronkino.
- 2) morceau de serviette nuptiale.
- 3) Tissé en lin. Larg:27cm. Long:46cm. Broderies, rouges, reversibles, faites à la main. Motifs en croix et floraux stylisés. Cavaliers séparés par une femme, surmontés d'une bande de motifs floraux, agrémentés d'un zig-zag. Une bande de motifs floraux termine cet ensemble de broderies.
- 4) serviette nuptiale.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueilli par Mr. Zouroff chez Knazieva, habitant un hutor (ferme isolée), près du village Votonkino. Les svats (marieurs), se présentaient à la famille de la future fiancée avec cette serviette en bandoulière. Lorsque la mariée entra dans la famille de son époux, elle posait cette serviette sur une vache dont elle prenait soin, en la préservant, ainsi, contre toute mauvaise influence.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.27.

D.T.



- 1) Eesti. Setumaa. Voronitsa küla.
- 2) Pulmaräti osa „**baba s ptitzami**”.
- 3) Linane kangas. Pikkus 21 cm; laius 41 cm. Üks pool lõpeb augulise servaga. Punased käsitsi tehtud ja kahepoolsed tikandid. Stiliseeritud linnud eraldavad keerulise soenguga naise, kel linnud käes.
- 4) *Baba ptitszami* tähendab 'lindudega naine'.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Voronitsa külast Varvara Bogoljubovalt, kes päris selle emalt. Rätt on 100–150 aastat vana.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza.1939.

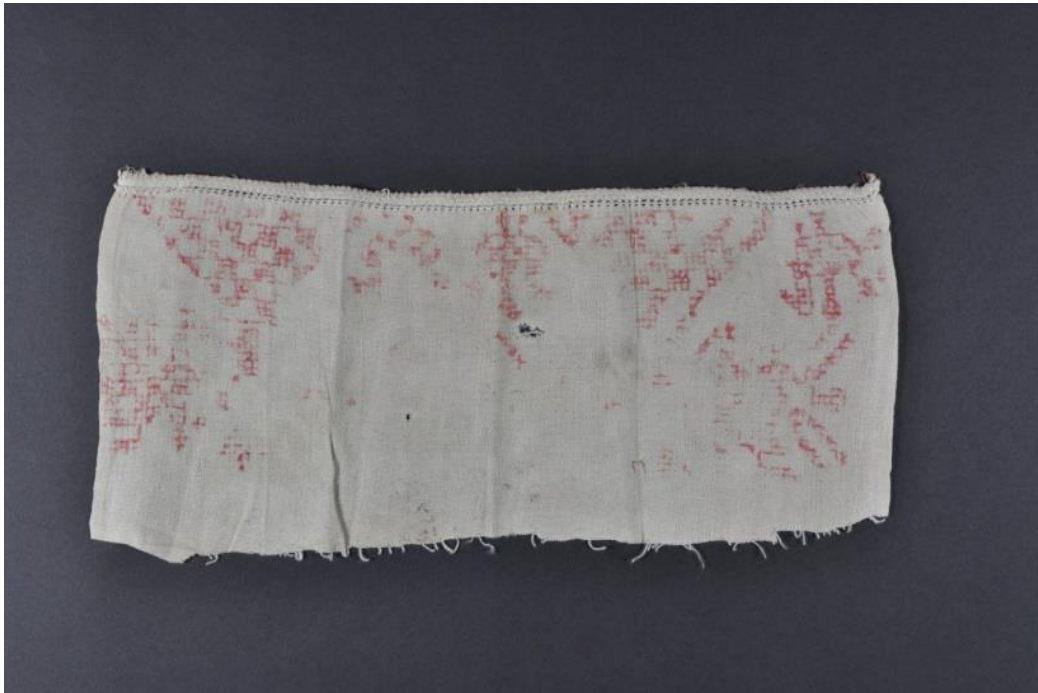
38.170.27.

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa.village de Voronkino.
- 2) morceau de serviette nuptiale "**baba,spitzami** "
- 3) Tissé en lin.Long:21cm. Larg:41cm. L'une des extrêmités se termine par un jour. Broderies,rouges,reversibles,faites à la main. Des oiseaux stylisés sont séparés par des femmes aux coiffures compliquées,tenant des oiseaux.
- 4) baba ptitzami signifie: femme aux oiseaux.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueilli par Mr.Zouroff chez Varvara Bogolioubova duvillage Voronkino,qui en a hérité de sa mère.La serviette à de 100 à 150 ans.
- 7) mission Zouroff.1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza.1939.

38.170.28.

D.T.



- 1) Eesti. Setumaa. Voronitsa küla.
- 2) Pulmaräti osa „baba s ptitzami”.
- 3) Linane kangas. Pikkus 21 cm; laius 41 cm. Üks pool lõpeb augulise servaga. Punased käsitsi tehtud ning kahepoolsed tikandid. Stiliseeritud linnud eraldavad keerulise soenguga naise, kel linnud käes.
- 4) „Baba ptitzami” tähendab 'lindudega naine’.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Voronitsa külast Varvara Bogoljubovalt, kes päris selle emalt. Rätt on 100–150 aastat vana.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza.1939.

38.170.28.

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Voronkino.
- 2) morceau de serviette nuptiale. " babasptitzami "
- 3) Tissé en lin. Long: 21cm. Larg: 41cm. L'une des extrémités se termine par un jour. Broderies, rouges, reversibles, faites à la main. Des oiseaux stylisés sont séparés par des femmes aux coiffures compliquées, tenant des oiseaux.
- 4) baba ptitzami signifie: femme aux oiseaux.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueilli par Mr. Zouroff chez Varvara Bogolioubova, du village Voronkino, qui en a hérité de sa mère. La serviette a de 100 à 150 ans.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.29.

D.T



1) Eesti. Setumaa. Moona küla.

2) Pulmarätt.

3) Linane kangas. Pikkus 2 m 75 cm. Laius 32 cm. Mõlemal otsal on narmad, mis on vahepealsele kangaribale õmmeldud. Käsitsi tehtud kahepoolsed punased 49 cm laiused tikandid on suurte vahedega.

1. rida: kuud.

2. rida: stiliseeritud ristid.

Siis neli järjestikku rida geomeetrilisi mustreid.

Siis kolm järjestikku rida budistlike altareid, mille vahel on päikesekujulised lilled.

Räti keskosa moodustab tähekujuliste kroonlehtedega stiliseeritud lilledega tikand.

4) Pulmarätt.

5) Eestis elavad vene talupojad.

6) Kogus hr Zouroff Moona elanikult Jelena Generalovalt, kes on pärit Pennüväst Roodva piirkonnas.

Räti sai ta emalt, kes omakorda oli selle pärinud oma emalt.

7) Zouroffi kogumisretk 1938.

8)

9)

10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.29.

D.T.

1) Estonie. Setumaa. village Ruski Bor.

2) serviette nuptiale.

3) Tissée en lin. Long: 2m.75. Larg: 32cm. Bordée aux deux extrémités d'une frange cousue après un entredeux. Broderies rouges, reversibles, faites à la main, disposées en bandes espacées.

1^o bande: lunes;

2^o bande: croix stylisées.

Puis 4 bandes successives de motifs géométriques.

Suivies de 3 bandes successives d'autels Bouddhiques, intercalés de fleurs-soleils.

Une bande de fleurs stylisées aux pétales en forme d'étoile, forme le centre de la serviette.

4) serviette nuptiale.

5) paysans russes d'Estonie.

6) recueillié par Mr. Zouroff chez Helena Gueneralova, habitant Ruski Bor, originaire de Peniovo, région de Rotovo. Elle en hérita de sa mère, qui, elle même, l'avait héritée de la sienne.

7) mission Zouroff. 1938.

8)

9)

10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.30

D.T.



- 1) Eesti. Setumaa.
- 2) Pulmarätt. „Rutšnik”.
- 3) Linane kangas. Pikkus 1 m 63 cm. Laius 20 cm. Mõlemad otsad on ääristatud punase puuvillase kangaribaga; ühes otsas on pits, teisel pits puudub. Heegeldatud 2 cm laiuse pitsiga ja kujutavad *kassikäpa*-nimelisi geomeetrilisi mustreid. Käsitsi tehtud ümberpööratavaid punaseid tikandeid eraldavad suured vahed.
 1. rida: spiraalide ja geomeetriliste lillemustritega kaunistatud stiliseeritud puud, mille kohal asuvad seitse ülistavate tõstetud kätega naisekuju.
 2. rida: linnud.
 3. rida: kulunud tikandi jäljed.
 4. rida: kahe peaga linnud; kere peal on neil geomeetrilisi päikesemärke.
 5. rida: geomeetiline kaunistus.
 6. rida: geomeetiline kaunistus.
- 4) „Rutšnik” tähendab 'käte pühkimiseks’.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Marina Loginovalt. Rätiku tegi tema ema, Maleginost [Molginast?] pärit Ustenja Malegina.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.30. D.T.

- 1) Estonie. Setumaa.
- 2) serviette nuptiale. " Rouchnik "
- 3) Tissée en lin. Long: 1m.63. Larg: 20cm. Les deux extrémités sont terminées par une bande de cotonnade rouge, dont une cousue après une dentelle, l'autre dentelle manque. Broderies rouges, reversibles, faites à la main, disposées en bandes espacées.
 - 1° bande: arbres stylisés avec spirales et décor floral géométrique, surmontés de sept figures féminines les bras levés en geste d'adoration.
 - 2° bande: Oiseaux.
 - 3° bande: traces de broderies usées.
 - 4° bande: oiseaux bicéphales avec signes solaires géométriques passant sur le corps.
 - 5° bande: décor géométrique.
 - 6° bande: décor géométrique.
- 4) Rouchnik signifie: sert à essuyer les mains.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zouroff chez Marina Loginova. C'est sa mère, Oustenia Maleguina, originaire de Maleguino, qui fit la serviette.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.